

Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto gardzi Słowem,* od tego biorą rękojmię,** lecz kto szanuje przykazanie, temu to wynagrodzą.***1)2)3)

1) Lub: Kto lekceważy Słowo.
2) od tego biorą rękojmię, יַחַבְבָּל (jehawel): יַחַבְבָּל (jehubbal), lub: żądają poręki; wg BHS: zostanie za to zniszczony.
3) Wg G: Kto gardzi rzeczą (l. faktem), ten będzie wzgardzony, lecz kto szanuje przykazanie, ten będzie przy zdrowiu. G dodaje również w. 13a: Dla kłamliwego syna nic nie będzie dobre,/ lecz mądryemu słudze domu łatwe będą czyny (l. to, co jest do zrobienia) i będzie mu się wiodło na jego drodze.